Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 49 (2022)
Heft: 2

Anhang: Noticias regionales : América Latina

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

NOTICIAS REGIONALES

AMÉRICA LATINA

Editorial

■ *Es bienvenida la información de las Embajadas de Suiza siempre presentes en temas culturares, de toma de conciencia y protección del medio ambiente, en un franco diálogo con la comunidad suiza y la cultura del país donde desarrollan su gestión diplomática.*

■ *Si algo nos ha dejado la pandemia fueron los encuentros virtuales que nos permitieron interactuar a pesar de las restricciones y las distancias, y seguramente continuarán. Bienvenidos los clubes suizos que van retomando sus actividades con eventos y encuentros presenciales que revitalizarán esa relación interpersonal que tanto echamos de menos.*

■ *Leerán la Tercera Entrega sobre esa pasión suiza que es la práctica de tiro que fue traída por los emigrados y se continúa desarrollando en las Sociedades de Tiro en América Latina. En esta edición leerán la historia de dos instituciones centenarias en Argentina. Indagando en sus orígenes siempre encontramos a los tiradores suizos quienes les dieron el primer impulso.*

■ *Otro tema que me ha dado mucho placer investigar y trabajar es la tarea educativa y pastoral de la Congregación de las Hermanas de la Santa Cruz. En esta nueva entrega, la biografía de la Hermana María Teresa.*

■ *Gracias por las colaboraciones recibidas. Hasta la próxima edición.*

MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

Perú: Lima
Embajada de Suiza en Perú
Mensaje del nuevo Embajador de Suiza
Sr. Paul Garnier

Estimada lectora,
estimado lector:

Ser Embajador de Suiza en esta gran nación que es el Perú es un privilegio, ya que he podido constatar que los vínculos entre los dos países y pueblos son muy estrechos. La comunidad suiza, establecida desde el siglo XIX, ha participado activamente en los sectores económicos, culturales y educativos del Perú. En este sentido, la Embajada colabora con varias entidades suizas en el Perú, tal como la Cámara de Comercio Suiza, el Colegio Pestalozzi, el Club Suizo, la Asociación Winkelried y Pro Ticino. Nuestros Cónsules Honorarios en Arequipa y Cusco, así como nuestros puntos focales en todo el país, nos apoyan en la atención a nuestros compatriotas, la cual es la prioridad destacada del Consulado Regional Andino de la Embajada, encargado de los asuntos consulares en el Perú y Bolivia.

Lo que también nos une estrechamente es la cooperación suiza al desarrollo, activa en el Perú desde 1964. La Cooperación para el Desarrollo COSUDE se ha vuelto un centro regional en el tema ambiental -cambio climático y gestión sostenible del agua- y en la reducción del riesgo de desastres. La Cooperación económica Suiza SECO está activa desde los años '90, incrementando sustancialmente su programa a partir del 2009 y fortificando así el compromiso de Suiza con el crecimiento económico y la prosperidad sostenible del Perú.

Nuestra presencia cultural se ha fortalecido gracias a la creatividad y al trabajo de muchos talentos suizos y peruanos, y desde hace más de 10 años con el valioso apoyo del Fondo Cultural Suizo. Las actividades culturales son presentadas en la plataforma digital para la cultura suiza en Latinoamérica SUMA.

En nuestros canales de comunicación como en la página web, Twitter, Facebook e Instagram, podrá obtener información sobre el trabajo de la Embajada y apoyo para la comunidad suiza en el Perú, entre otras cosas.

PAUL GARNIER
EMBAJADOR DE SUIZA EN PERÚ

Reunión Fondo Cultural Suizo

El Fondo Cultural Suizo es una asociación gestionada por la Embajada que tiene como misión la creación de intercambios entre la cultura suiza y la cultura peruana y cuenta con

el apoyo de numerosas empresas suizas y peruanas. Cada año, la Asamblea General del Fondo es la ocasión para sus miembros de reunirse y planificar el año entrante, así como identificar nuevas oportunidades para seguir desarrollando su labor de visibilización de la cultura suiza en el Perú. El pasado 01 de marzo se ha realizado la primera Asamblea General presencial desde el inicio de la pandemia, anunciando así el comienzo del retorno a la presencialidad de las actividades culturales suizas en el Perú.

Encuentro con el Club Suizo

El Club Suizo de Lima, club central en la vida de la comunidad suiza en la capital peruana, ha organizado una acogedora velada en noviembre 2021 para darle la bienvenida al Embajador Paul Garnier y a su familia. En este encuentro, participaron también representantes de la Asociación Winkelried, del Colegio Pestalozzi y de la Organización de los Suizos en el Extranjero. Los lazos de la Embajada con la comunidad suiza en el Perú siguen estrechos y el aporte de estas instituciones son claves para el encuentro entre Suiza y Perú.

20 años de la Cámara de Comercio en la Embajada

El martes 01 de marzo se realizó un brindis de celebración por los 20 años transcurridos desde que la Embajada de Suiza en el Perú le abrió las puertas de sus instalaciones a la Cámara de Comercio Suiza. Esta fue una ocasión especial en la que todos los colaboradores de la Embajada y el equipo de la Cámara compartieron juntos y pudieron consolidar su compromiso en continuar trabajando unidos, estrechando así los lazos de cooperación y confraternidad.

Ceremonia de Fin de Año en el Colegio Pestalozzi

El Colegio Pestalozzi, colegio suizo de Lima, ha terminado su año escolar con la primera ceremonia presencial después de 2 años de virtualidad. El Embajador Garnier ha asistido a la ceremonia de entrega de diplomas. En un discurso, se ha dirigido a los alumnos y alumnas y sus padres, felicitando especialmente a los graduados por sus logros impresionantes y al director y profesores por el gran trabajo en estos tiempos de pandemia.

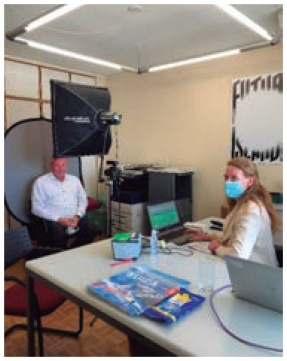
Encuentro con la Asociación Pro Ticino Perú

Tras dos años sin poder reunirse, la Asociación Pro Ticino Perú- asociación de la comunidad del cantón Ticino en el Perú- ha podido reencontrarse en la residencia del Jefe de Misión Adjunto, Stefano Vescovi en el mes de diciembre 2021. La velada ha sido la oportunidad de replantear nuevos desafíos y metas para la asociación de descendientes del Ticino.

(EMBAJADA DE SUIZA-PERÚ)

Argentina: Buenos Aires
Embajada de Suiza-Centro Consular Regional

El Centro Consular Regional Buenos Aires con un equipo biométrico móvil viajó a finales del año pasado a Montevideo (R. O. Uruguay), Asunción (Paraguay) y Ruiz de Montoya/Misiones (Argentina). Durante los días consulares, recibieron solicitudes de pasaportes y contestaron numerosas preguntas de las personas que se acercaron. Más de 800 pasaportes y tarjetas de identidad fueron expedidos por la estación biométrica móvil. Un verdadero récord que benefició a ciudadanos y ciudadanas suizos/as, evitando que se trasladaran desde sus lugares de residencia a Buenos Aires, gracias a que la Embajada de Suiza puso a disposición un equipo móvil que llegó hasta las ciudades mencionadas. ¡Gracias a los colegas de los distintos lugares por la excelente colaboración!



Tania Seiler, vicecónsul y Ricardo Klokow, empleado consular. Montevideo (Uruguay)

Urs Lütolf y Ricardo Klokow, empleados consulares; Rodrigo Santa Cruz del Consulado General. Asunción (Paraguay)

Maya Schweri, Cónsul honorario; Liliana Varani Perrenoud, Cónsul; Lukas Moser, colaborador consular. Ruiz de Montoya/ Misiones (Argentina)

Buenos Aires
Fiesta de los jóvenes suizos

Jóvenes suizos residentes en Buenos Aires, que en 2021 cumplieron 18 años de edad, fueron recibidos por el Sr. Embajador Heinrich Schellenberg, el 26 de noviembre, en su residencia. Una hermosa tarde de verano los acogió y la recepción fue acompañada musicalmente por Augusto Jullier y Gerardo Heldner, acordeonistas de la ciudad de Santa Fe.

El 12 de diciembre pasamos una agradable tarde con los jóvenes suizos y suizas en Ruiz de Montoya, Misiones en la hermosa Casa Suiza del año 1952. Hubo ocasión de intercambiar experiencias, competir en un torneo de bolos y quizás hacer nuevas amistades para perpetuar esta linda tradición.

(LILIANA VARANI PERRENOUD-CÓNSUL-CENTRO CONSULAR REGIONAL BUENOS AIRES)

Recepción en Buenos Aires

Recepción en Ruiz de Montoya-Misiones

Córdoba, Río Ceballos
Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina FASRA
Informe Swiss Camp 2022-VII Edición

Swiss Camp es un campamento cultural que reúne a niños y jóvenes de todo el país con el fin de acercarlos a las Asociaciones Suizas de Argentina y lograr su integración. Esta actividad es organizada por la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina (FASRA) y cuenta con el apoyo de la Embajada de Suiza en Argentina. En esta edición colaboraron la Agrupación de Suizos Valesanos de Córdoba y la Sociedad Helvecia de Socorros Mutuos de Córdoba.

Las ediciones anteriores fueron: 2016 en Cayastá/Provincia de Santa Fe. 2017 en Villa General Belgrano/Provincia de Córdoba. 2018 en el Club Suizo de Buenos Aires en Tigre/Provincia de Buenos Aires. 2019 en el Parque Nacional El Palmar/Provincia de Entre Ríos. 2020 en Miramar de Ansenuza/Provincia de Córdoba. 2021 en formato virtual, dada las restricciones establecidas por el gobierno nacional a causa de la pandemia del Covid-19.

Del el 8 al 13 de febrero, la VII Edición del Swiss Camp se realizó en el Albergue de Campamento "Los Guindos" dentro de la Reserva Natural del Valle de Colanchanga, en Río Ceballos/

Niños y jóvenes protagonistas del Swiss Camp VII Edición

Voluntariado de FASRA

Córdoba. Participaron 35 niños y jóvenes de las provincias de Entre Ríos, Córdoba, Santa Fe, Misiones, Jujuy y Buenos Aires. El campamento fue organizado y coordinado por la profesora Carola Steer con el apoyo de los jóvenes Bruno Constantin e Ignacio Barone. Se realizaron diferentes actividades vinculadas con la naturaleza del lugar, como juegos, veladas, fogones y actividades artísticas.

Iniciando las jornadas se realizó la caminata a la "Cascada de Los Hornillos" disfrutando del encanto y la naturaleza del lugar, y por la tarde los chicos recibieron la visita del Cónsul Honorario de Suiza en Córdoba Dr. Roque Bürcher, acompañado del Sr. Denis Quinodoz, delegado ante la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE).

Al día siguiente se llevó a cabo el primer taller de idioma francés a cargo de Silvia Fachini, directora del Centro de Estudios Valais-Argentina de Colón/ Entre Ríos. Por la tarde, taller de elaboración de panes artesanales a cargo de Juan Carlos Nieva, miembro de la Casa Suiza de Córdoba, al mismo tiempo que el voluntariado encargado de la cocina, realizó exquisitos bricelets (masita dulce de origen suizo).

El campamento siguió con su cronograma de actividades: taller de Ecociencia a cargo de Joaquín Zurschmitten y Chiara Bodeman que llegaron desde la provincia de Mendoza.

Al día siguiente, los niños y jóvenes realizaron con gran entusiasmo el taller de idioma italiano cuya responsable fue Carolina Poma, delegada ante la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) junto con Javier Bustos, director del Coro Pro- Ticino de Córdoba, Lili Navarro y Agustina González Nuñez, ambas integrantes del coro que sumaron la música en italiano. El taller incluyó una charla con información relacionada al Cantón de Ticino.

Luego se realizó el taller de modelado en yeso a cargo de la Arquitecta Analía Righetti y Magui Fäss, inspirado en la obra de los constructores, escultores y yesistas ticineses que trabajaron en Buenos Aires, Rosario y Córdoba durante la segunda mitad del siglo XIX y parte del siglo XX.

Por la noche, la cena cobró alegría y diversión al ritmo de la música suizovalesana interpretada por dos reconocidos músicos: Ovidio Ambordt en acordeón y Oscar Zurschmitten en clarinete, con la participación del pequeño Juan Ignacio Bisang en saxo, una verdadera revelación.

El día sábado 12 de febrero por la mañana, estuvo dedicado al taller organizado por la Embajada de Suiza en el que la vicecónsul Tania Seiler y el Cónsul Honorario de Suiza en Rosario Paul Berni, enseñaron a los niños y jóvenes a jugar al Jass. Con Tania, además, los campamentistas prepararon recetas suizas para el menú del almuerzo.

Terminando las jornadas de actividades se dictó el taller de Danzas Suizas a cargo del Grupo de Danzas Edelweiss de la Sociedad Helvecia-Casa Suiza de Córdoba y por la tarde, el taller de idioma alemán coordinado por Ezequiel Argüello.

Como cierre del campamento se desarrolló una cena organizada por la Agrupación de Suizos Valesanos de Córdoba en el Hotel Namuncurá, con la presencia de autoridades de FASRA, los delegados ante la OSE e integrantes de las asociaciones suizas de la zona: Agrupación de Sui-

Recreación en la caminata a la "Cascada de los Hornillos

zos Valesanos de Córdoba, Sociedad Helvecia-Casa Suiza de Córdoba y Centro Suizo de Calamuchita.

De regreso a Córdoba, el contingente realizó un interesante city tour por los lugares históricos más destacados de la capital, guiado por Jorge Bettolli.

El Swiss Camp contó con el acompañamiento de la Embajada de Suiza en Argentina y las Empresas Zurich Seguros, Just, LATAM y Cera Suiza.

En el marco del Swiss Camp se realizó el Primer Encuentro de Jóvenes de la Colectividad Suiza organizado por FASRA y por la Sociedad Helvecia-Casa Suiza de Córdoba, coordinado por el presidente de FASRA Guillermo Páez, con el fin de generar un espacio de encuentro creando actividades y proyectos que serán presentados próximamente a las diferentes asociaciones del país. Estuvo presente Alexia Berni, delegada de los suizos de Argentina ante la OSE quien explicó los objetivos y funcionamiento de la mencionada organización.

(FEDERACIÓN ARGENTINA ASOCIACIONES SUIZAS REPÚBLICA ARGENTINA - FASRA)

El pequeño saxofinista Juan Ignacio Bisang interpreta música suiza para sus compañeros

Encuentro de jóvenes de la colectividad suiza

EL TIRO, UNA PASIÓN SUIZA TERCERA ENTREGA; ARGENTINA
Santa Fe, San Jerónimo Norte

En los albores de la fundación "Cuatro Montes" y luego desplazada al actual asentamiento, la Sociedad Tiro Suizo se funda el 5 de mayo de 1872. Iniciativa de un grupo de colonos, quienes habían traído de su tierra natal los fusiles Vetterli (*) asignados en su país de nacimiento por el Estado Suizo en cumplimiento del Servicio Militar; al emigrar los trajeron como parte de sus pertenencias, y por la tradición en la práctica de tiro, deciden la fundación de esta Institución, que sería "la cuarta más antigua de las fundadas en el país", precedidas en este orden por el Tiro Suizo San José/Entre Ríos, la Sociedad Tiro Suizo de San Carlos/Santa Fe, la Sociedad Tiro Suizo de Esperanza/Santa Fe. En años posteriores se irían fundado otras, en distintos lugares del país.

Socios fundadores: Pedro Salzmann, Esteban Kuriger, Pablo Jossen, Ignacio Stoffel, Elías Weggener, Mauricio Sattler, Francisco Gasser, Augusto Magnin, Alejandro Tscherry, Mauricio Jossen, Francisco Ambord, Auxilio Perren, Francisco Imseng, Francisco Albrecht, Augusto Eberhardt, Juan Wellig, José Antonio Briggiler, Santiago Schweikardt, Franciso Keller, entre otros.

Con el paso del tiempo y conociendo la escases y las necesidades de la época, la institución comienza a te-

Tiro Federal Argentino-Ex Tiro Suizo

Primer edificio

ner algunos apremios económicos, lo que lleva a Don Eduardo Yost a entregar un terreno al oeste de la colonia, camino a la Colonia Las Tunas y se comienza a levantar un nuevo edificio, al mismo tiempo que se autoriza la venta de la casa del antiguo Tiro. En 1891 se dio comienzo a la construcción del nuevo edificio que se inauguró en el año 1893 y funciona como tal, hasta el año 1902.

En el año 1898 se funda la Sociedad de Tiro San Jerónimo que más tarde llevará el nombre de Tiro Federal Argentino de San Jerónimo Norte. Solicita a préstamo las instalaciones del Tiro Suizo para la práctica de tiro. Las dificultades económicas continúan y es por eso que se decide la fusión de las Sociedades, pasando a todos los socios del Tiro Suizo a la nueva Sociedad como Socios Honorarios. La nueva denominación será Tiro Federal Argentino-Ex Tiro Suizo de San Jerónimo Norte, conservando el espíritu social y deportivo de la primitiva sociedad y permanece activa en la actualidad. Participó en la fundación de la Federación de Tiro centro del país, luego Federación Santafesina de Tiro.

A lo largo de su historia se vivenciaron distintas experiencias y hoy día, en la institución se practican distintas especialidades de tiro deportivo, con armas cortas, armas largas, como así también tiro con arco. Cuenta con líneas para tiro de precisión con armas largas de grueso calibre, líneas para armas neumáticas, y armas cortas FBI, defensa y precisión, además de una Escuela de Tiro. Presta sus instalaciones al Ejército Argentino y a la Policía de la Provincia de Santa para prácticas de tiro, a instituciones hermanas para la realización de Torneos de Tiro, a las escuelas de la zona y grupos Boy Scout para campamentos y organiza torneos fiscalizados por la Federación Santafesina de Tiro.

El edificio que fuera la primera Sociedad Tiro Suizo se conserva tal cual se construyó y hoy es el Museo "Lorenzo Bodenmann" de San Jerónimo Norte.

(*) ***Vetterli: fueron una serie de fusiles de cerrojo, los más avanzados en Europa, empleados por el Ejército Suizo desde 1869 hasta 1889, cuando fueron reemplazados por los fusiles Schmidt-Rubin. Su diseñador fue Johann-Friedrich Vetterli (1822-1882)***

(EDUARDO JUAN EGGEL-JOSÉ LUIS EGGEL)

Stand de Tiro Suizo inaugurado el 08.09.1892 (foto de Ernesto H. Schlie)

1903-Concurso de Tiro, un grupo de tiradores suizos visitó la Colonia San Jerónimo Norte (foto de Presencia Suiza CCSA 2007)

Santa Fe, Rafaela

Tiro Federal Argentino

Corría el año 1895, época en que los Guardias Nacionales, jóvenes y entusiastas corazones, realizaban sus ejercicios dominicales con verdadero patriotismo. Eran civiles que, en aquellas horas inciertas del país, se capacitaban dentro de lo posible, para defender nuestro querido solar patrio, fruto de sus desazones y trabajo. (La Guardia Nacional era una fuerza militarizada similar a un cuerpo de reserva, distinto al ejército regular. Sus comandos se elegían entre los propios vecinos del padrón local y había compañías de caballería y de infantería. Sus grados eran de soldados rasos, alférez, capitán, mayor, etc.) Para completar esos ejercicios "dominicales" de la benemérita Guardia Nacional, era necesario agregar la práctica de tiro al blanco.

Un grupo de jóvenes suizos fueron los impulsores de la idea. Debían crear un lugar donde realizar las prácticas de tiro al blanco tal como lo hacían en la lejana tierra en la que nacieron. Buscaron la adhesión entre otros inmigrantes italianos e hijos de la tierra y es así que un 5 de agosto de 1895 se reunieron en otra importante institución de la joven Rafaela, el "Club Social". Ellos eran: Federico Maurer, Cristóbal Bollinger; Alfredo Wouriet, Pedro Avanthay, Pedro José Avanthay, Leopoldo Sivadón, Juan Weiss, Luis A. Weyer, César Gauchat entre otros, quienes con la presidencia de Don Federico Maurer, resolvieron solemnemente la fundación del Tiro Federal Argentino de Rafaela, presentando y aprobando en el mismo acto, los estatutos que regirían la institución a partir de ese momento; eligieron a la vez, a la Comisión Directiva responsable de los destinos de la misma. Con la adhesión previa de otros ciudadanos, se crea el Tiro Federal de Rafaela con sus primeros treinta y dos socios. Como

Primer concurso de tiro (1897)

Una práctica dominical (Circa 1897)

primera medida se resuelve la adquisición de un terreno de 29.000 metros cuadrados, propiedad de Don Manuel Escriña, por la suma de mil pesos. Por otra parte, se formalizó un contrato con el Sr. Angel Turatti para la construcción del Stand de Tiro, edificio social, espaldones, parabalas y fosos de marcadores necesarios para la práctica de tiro, por la suma de tres mil setecientos sesenta y cinco pesos. Para afrontar estas deudas contraídas, se contó con el aporte de cincuenta pesos por socio y el resto, quedó garantizado en documentos.

El 27 de enero de 1897, el Superior Gobierno de la Provincia de Santa Fe, le otorgó la Personería Jurídica al Tiro Federal Argentino de Rafaela.

Sin dudas, los inmigrantes suizos, en este caso gestores de la idea de crear una institución donde practicar tiro, eran ciudadanos con gran participación en la vida económica, social y política de la joven Rafaela. La mayoría de ellos eran integrantes de la Sociedad Suiza "La Unión" e integrantes de la logia masónica "La Antorcha". Todos tenían gran participación, no sólo en la vida comercial y social de la colonia de Rafaela, sino también en la vida política. Los Avanthay y Bollinger eran comerciantes destacados y a Don Federico Maurer -primer presidente del TFAR- ya se lo había visto comandando un batallón de suizovalesanos en la revuelta de 1893 enfrentando las tropas del gobernador de Santa Fe.

Hoy el Tiro Federal Argentino es la institución deportiva más antigua de la ciudad y su sede social, perfectamente conservada, es también uno de sus edificios más antiguos. Muchos logros deportivos, antes y ahora, enorgullecen a sus socios y a la ciudad toda. Actualmente, en sus instalaciones realizan sus prácticas la Policía Provincial, Gendarmería Nacional y empresas de seguridad.

(HUGO ALBRECHT)

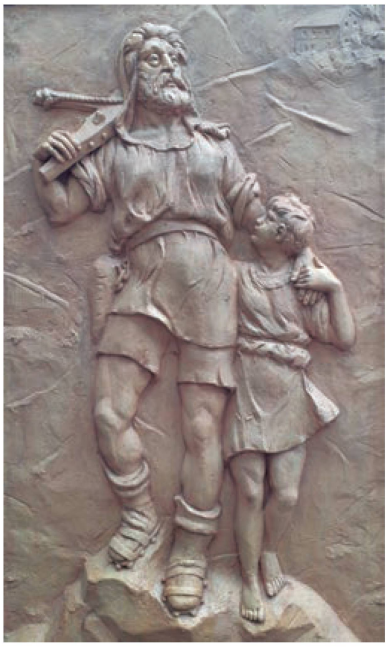
Asociación Mutual Suiza Helvetia de San Jerónimo Norte Patio Guillermo Tell

El relato oral, la literatura, el teatro y la música han inmortalizado a través del tiempo, la figura de Guillermo Tell, personaje legendario de la independencia suiza de fines del S. XIII quien trascendió por su rebeldía y enfrentamiento a los Habsburgo que pretendían anexar cantones suizos a sus posesiones.

Un importante monumento lo recuerda en Altdorf Cantón Uri y su iconografía ha inspirado en nuestro tiempo, al escultor suizo Johann Stutz (*) de quien se habla en esta nota.

En el año 1924 la Sociedad Filantrópica Suiza de San Jerónimo Norte (nombre de la institución que conservó hasta 1950), con la presidencia del Sr. José Antonio Zenklusen, contrató al escultor Johann Stutz para que realice un bajorrelieve con la imagen de Guillermo Tell con el fin de colocarla en una pared. Desde entonces y hasta la década del '70 estuvo al frente de la institución.

Corrían los años 1974/75 cuando comenzó la demolición del edificio ya que la institución había comprado un nuevo predio frente a la Plaza Libertad. Quedaba en pie la pared con la obra de arte de Johann Stutz, con la incertidumbre de no saber cuál sería su destino. La idea de rescatar la obra y trasladarla a la nueva institución, motivó a Héctor Sattler y Julio Del Barco quienes plantearon su inquietud al Sr. Faustino Zenklusen, integrante de la comisión directiva presidida por el Sr. Alberto Kuchen. La idea fue aprobada en reunión y se formó una comisión especial integrada por los Sres. Mario Venancio Hang-principal encargado del retiro de la obra-, Rubén Bourdín y Evelio Schalbetter, este último encargado de recortar la figura, entablarla, fijarla para que no se produjeran roturas y así se trasladó al nuevo espacio donde está actualmente.



Guillermo Tell, obra del escultor suizo Johann Stutz

El pasado 18 de enero 2022, en un acto organizado especialmente, se rea-

lizó la puesta el valor de este bajorrelieve y se le dio el nombre de Guillermo Tell al patio que lo contiene. Esta remodelación estuvo a cargo del presidente Sr. Eldo Eberhard y la Comisión Directiva de la Asociación Mutual Suiza Helvetia de San Jerónimo Norte, quienes merecen un sincero agradecimiento por la iniciativa y porque esta bella y significativa obra de arte ha dejado de pasar inadvertida y hoy luce en todo su esplendor.

Al acto asistieron miembros de la Comisión Directiva, socios de la institución y familiares del artista, su nieta Andrea y su nieto Guillermo con su esposa e hijo. Hicieron uso de la palabra el Sr. José Luis Eggel quien se refirió al escultor, su biografía y, además, cómo sucedieron los acontecimientos desde la idea original en 1924 hasta el momento actual. El Sr. Augusto Jullier mencionó a Faustino Briggiler, privilegiado observador que dio testimonio de cómo el artista trabajaba su obra. Finalmente, María del Carmen Jullier destacó la iniciativa y felicitó a los responsables de la puesta en valor de la obra y la resignificación del Patio Guillermo Tell.

(*) Johann Stutz nació el 27 de diciembre de 1893 en Oberkirch, comuna suiza del cantón de Lucerna. Hizo el servicio militar desde 1912 hasta 1916, luego según informe de la familia, emigró a Argentina con un amigo.

En 1925 se casó con Elvira Erna Kaenel y de esa unión nacieron dos hijos. En sus últimos años vivió en la ciudad de Reconquista, Provincia de Santa Fe, donde realizó grandes esculturas, principalmente en los cementerios.

Falleció el 28 de diciembre de 1968.

(MARÍA CRISTINA THEILER
JOSÉ LUIS EGGEL)

Sr. Eldo Eberhardt –presidente y familiares del escultor

Johann Stutz joven

Bolivia: La Paz
Embajada de Suiza
La Exposición "¿Puede la TECH salvar el mundo? pasó por Bolivia

Al igual que todas las naciones, Suiza se ve enfrentada a los desafíos del cambio climático. A su manera se plantea preguntas, busca y propone soluciones para proteger el medioambiente y está dispuesta a colaborar en la investigación y el intercambio de soluciones innovadoras con el fin de construir juntos un mundo más sostenible.

En este sentido, la unidad organizativa de Presencia Suiza del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) desarrolló una exposición llamada ¿Puede la TECH salvar el mundo? Soluciones suizas para proteger el medio ambiente. Esta exposición que es compartida gracias al activo trabajo de las diversas representaciones alrededor del mundo, trata, en una primera parte, sobre los pioneros suizos en el ámbito de las tecnologías limpias (CLEANTECH), la innovación suiza y sobre la contribución del país a la Agenda 2030. La segunda parte aborda los temas agua, biodiversidad, movilidad, residuos, energía y sus problemas medioambientales correspondientes. Acompañando a cada una de estas cinco áreas, la exposición presenta algunos start-ups y empresas suizas que ofrecen soluciones de tecnología limpia a los retos mencionados.

Del 26.10.2021 al 10.11.2021, esta exposición estuvo presente en Bolivia con el impulso de la Embajada de Suiza en La Paz. De esta manera, en tres pasarelas que conectan las diferentes líneas de teleférico (Mi Teleférico) de las ciudades bolivianas La Paz y El Alto, se pudo visitar esta interesante exposición. Durante los diez días en que estuvo en este espacio, más de 475.000 personas circularon por este privilegiado espacio de transporte urbano masivo de la "ciudad maravilla" del país.

De forma paralela a esta muestra, se organizaron tres seminarios web que tratar los cinco temas ambientales que son abordados en la exposición CLEANTECH mencionados anteriormente. Mientras que, en la exposición, las soluciones suizas fueron el centro de atención, en los tres seminarios web también se introdujeron al-

Dra. Edita Vokral, Embajadora de Suiza en La Paz

gunas experiencias bolivianas en materia de tecnologías limpias. De esta manera, las ONG bolivianas y suizas presentes en Bolivia tuvieron la oportunidad de dar a conocer sus soluciones para proteger el medio ambiente en el país y se generó un diálogo bilateral sobre las estas soluciones llamadas

cleantech. Más de 55.000 personas vieron los seminarios web en la página Facebook de la Embajada.

A través de la exposición ¿Puede la TECH salvar el mundo? y los tres webinarios, se presentaron diversas y nuevas soluciones de tecnología limpia para empresas, organizaciones o los gobiernos. Asimismo, se pudo demostrar cómo la contribución a la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero depende también de los individuos y los hogares y que cada persona, esté donde esté, puede aportar con su propio granito de arena para construir un mundo más sostenible.

(SELINA BAUMBERGER-ENCARGADA DE ASUNTOS CONSULARES Y CULTURA-EMBAJADA DE SUIZA EN BOLIVIA-COOPERACIÓN SUIZA EN BOLIVIA)

Paneles sobre la exposición en las pasarelas de Mi Teleférico

Chile: Santiago
Embajada de Suiza en Chile
Los Ministerios de Energía y Medio Ambiente de Chile, firman con Suiza un Acuerdo de cooperación en el marco del Artículo 6 del Acuerdo de París (Comunicado de Prensa)

Arno Wicki, Embajador de Suiza; Juan Carlos Jobet, Ministro de Energía y Minería; Javier Naranjo, Ministro de Medio Ambiente

En Santiago, 3 de marzo de 2022, el Ministro de Energía y Minería, Juan Carlos Jobet, el Ministro de Medio Ambiente, Javier Naranjo y Simonetta Sommaruga, Consejera Federal Departamento de Medio Ambiente, Transporte, Energía y Comunicaciones de Suiza, firmaron un acuerdo de cooperación para implementar programas piloto e intercambiar experiencias en el marco del art. 6 del Acuerdo de París.

Jobet señaló: "A través de este acuerdo, reconocemos la importancia de las acciones tempranas y el papel fundamental que la mitigación local puede desempeñar en la lucha contra el cambio climático. Descarbonizar la matriz energética y beneficiar a las comunidades locales son la esencia de esta iniciativa, a través de la cual buscaremos avanzar en nuestras metas de carbono neutralidad, potenciando la acción local y desarrollando mecanismos para evitar la doble contabilidad en la reducción de emisiones, entre otros".

Por su parte, el Ministro Naranjo indicó: "Chile reconoce que el Art.6 del Acuerdo de París, es un mecanismo que puede permitir a los países implementar acciones de mitigación de manera costo-efectiva, así como adelantar la implementación de nuevas tecnologías, a través de la colaboración voluntaria con otras Partes utilizando la transferencia internacional de resultados de mitigación, promoviendo la mitigación de emisiones en los municipios, como lo estamos haciendo hoy. Asimismo, es el único artículo que posibilita y/o promueve la participación del sector privado,

clave para aumentar la ambición."

Desde Suiza, la Consejera Federal Simonetta Sommaruga aseguró: "La cooperación está en el centro del Acuerdo de París, junto con la mayor ambición posible para la acción climática a nivel nacional. Chile y Suiza están dando forma de manera conjunta a los enfoques de cooperación para el Acuerdo de París. También estamos intensificando nuestros esfuerzos para hacer frente al cambio climático y reforzar nuestros lazos bilaterales".

Este acuerdo traerá beneficios para ambos países. Por ejemplo, Chile podrá contar con la experiencia y conocimiento de Suiza en pilotos de Art. 6, para desarrollar proyectos energéticos en zonas rurales y generar capacidad a nivel de las comunidades y a nivel nacional, mientras que Suiza podrá contabilizar las reducciones en el marco de su compromiso bajo el Acuerdo de Paris.

El Art. 6 permite a los países aplicar sus contribuciones determinadas a nivel nacional (NDC) de forma rentable y en colaboración con otras partes, ya sea mediante la transferencia de resultados de mitigación o de certificados de reducción de emisiones para crear un mercado mundial de carbono, o mediante la transferencia directa de recursos económicos para fomentar la cooperación bilateral y multilateral.

Cooperación entre Suiza y Chile

Suiza posee una larga tradición de cooperación en temas medioambientales con Chile, iniciada desde los años 1960. En la última década la cooperación se ha desarrollado principalmente, en temas de eficiencia energética (programa comuna energética e inclusión energética), de gestión corporativa del agua (SuizAgua - El Agua Nos Une) y de descontaminación atmosférica (Bosques Andinos y CALAC+).

Desde 2019, Suiza y Chile, a través de los Ministerios de Medio Ambiente y Energía respectivamente, iniciaron un diálogo sobre el establecimiento de un posible acuerdo de cooperación en el marco del Art.6 del Acuerdo de París, con el fin de aclarar las condiciones y las autorizaciones necesarias para la transferencia de certificados de carbono (ITMOs - Resultados de Mitigación Transferidos Internacionalmente).

Simonetta Sommaruga, Consejera Federal Departamento de Medio Ambiente, Transporte, Energía y Comunicaciones de Suiza

Este diálogo continuó durante la COP25 en Madrid, y luego en 2020, en el contexto del Grupo de Trabajo del Artículo 6 coordinado por el Ministerio de Energía, donde representantes de Chile y Suiza discutieron posibles temas a incluir en un acuerdo de cooperación, como la autorización de créditos, su monitoreo, verificación y emisión, así como la transferencia de unidades y la aplicación de los ajustes correspondientes (para evitar la doble contabilidad).

Con la firma de acuerdo de cooperación se consolida el trabajo y fija un precedente para futuros trabajos de colaboración entre ambas naciones.

(ROMINA VOGEL-ENCARGADA DE PROYECTOS Y COMUNICACIONES-EMBAJADA DE SUIZA EN SANTIAGO DE CHILE)

Temuco
Congregación Hermanas de la Santa Cruz
Tercera Parte

En Panorama Suizo N°2/2020 publicamos la Primera Parte en la que refería el origen de la congregación en 1844, en Menzingen/Suiza y 4 las pioneras de la congregación que llegaron a Río Bueno en 1901 y desde allí comenzaron su labor educacional que se extendió, paulatinamente, haciéndose también cargo de las escuelas misionales de la Araucanía. En Panorama Suizo N°5/2020 publicamos la Segunda Parte con las entrevistas que realicé acompañada por la Sra. Marianne Fiala, Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco, en enero de 2020 a la Hermana Rosa Rico Mendoza, Superiora Provincial de la Casa Provincial, Sede Latinoamérica, en el Cerro Ñielol,/Temuco y a las Hermanas Franziska Häring Schneider y Miguela Müslin, en Panguipulli.

A través de mis contactos con las colectividades suizas de Chile, supe de la existencia de la Hermana María Teresa Leuenberger, una gran

misionera, que trabajó muchos años en Traiguén, a quien descubro en una publicación del Club Suizo de Traiguén. Vuelvo a tomar contacto con la Hna. Miguela Müslin y cuál fue mi sorpresa, la Hna. María Teresa está en Temuco, en la Comunidad Betania, sede de las hermanas mayores de la congregación. Con su colaboración y la supervisión de la propia Hna. María Teresa, les presento a los lectores de Panorama Suizo, su biografía, una maravillosa vida dedicada con amor a la enseñanza y a la pastoral.

Hermana María Teresa Leuenberger
Una vida de trabajo y amorosa entrega a los demás

Nació el 29 de mayo de 1927, en una escuelita de Ederswiler, pequeña aldea rural del Jura, en Suiza; hija de Anna Halbeisen y Fritz Leuenberger. Es la mayor de 9 hermanos y fue bautizada como Rosa Anna. Su mamá era profesora de la "Escuelita uni-docente" de primera a novena primaria. Ella y sus hermanos asistían a las clases de su mamá.

A la edad de 13 años fue internada en las Hermanas Ursulinas para seguir sus estudios en francés y allí terminó su escuela primaria. En esos años de guerra en Europa (1939), la familia se trasladó a la Suiza francesa Lajoux, a un sector rural, para asegurarse el trabajo y el alimento de la familia. El sueño de Rosa era ser misionera y a la edad de 16 años su mamá la llevó a Menzingen, pueblo en la Suiza Central, al Seminario de las Hermanas de la Santa Cruz, donde ella misma había estudiado para ser profesora. Allí, como aspirante a la vida religiosa, se preparó para ser educadora. Durante el último curso y terminada la Segunda Guerra Mundial, se abrieron las fronteras y comenzaron a llegar a la casa Madre en Menzingen, hermanas de los diferentes continentes. La Superiora Provincial de la Santa Cruz en Chile, invitó a las estudiantes a ir a países de misión. Rosa con 20 años de edad, deseaba ir a África, pero llegado el momento, fue enviada a Chile. Antes de partir se preparó para rendir el examen de grado y llegar a Chile como profesora titulada.

El 2 de noviembre de 1946 se trasladaron a Italia en tren, junto a un grupo de religiosas y 6 aspirantes. El 4 de noviembre se embarcaron en Génova rumbo a América-Argentina. Desembarcaron en Buenos Aires donde permanecieron unos días. Algunas hermanas se quedaron allí junto con 2 aspirantes y las demás siguieron en tren por la pampa argentina hasta Mendoza, atravesaron en el tren transandino la imponente Cordillera. En Los Andes cambiaron el tren rumbo a Santiago. Arribaron a la Estación Mapocho el 5 de diciembre, después de un mes de viaje. Luego de unos días en la capital, siguieron viaje en tren a Victoria al Colegio Santa Cruz y Casa Provincial.

Un mes después. Las 4 aspirantes europeas entran al noviciado junto a 4 aspirantes chilenas. En esta ceremonia se les cambiaron sus nombres. Rosa se llamará en adelante Hna. María Teresa. El 2 de febrero de siguiente año, hicieron su primera profesión las 8 novicias. (las 8 Hnas. alcanzaron a celebrar juntas los 60 años, "Bodas de Diamante")

El primer puesto que recibió la Hna. María Teresa fue un 4°básico en la escuela de las Hermanas en Victoria. Al año siguiente es designada como profesora de francés, luego de dibujo y gimnasia En las vacaciones de verano iba a Santiago a estudiar en la Universidad Católica para conse-

Hermana María Teresa en camino a una parroquia rural (1995)

Grupo de laicos asociados a la Congregación, de Toltén y Hualpin

guir certificados de competencias en las asignaturas respectivas.

En 1956 es trasladada a Río Bueno al colegio Santa Cruz, porque se abría el primer curso de Humanidades. En 1957 y 1958, la vemos en Santiago. De 1959 a 1961, en Talca. De 1962 a 1980 está en Traiguén como profesora en la escuela de las hermanas, llamada "Cecilia B de Widmer" (nombre de la Sra. Suiza que donó su casa a la Congregación). Posteriormente se transformó la escuela en un internado para niñas del sector rural de Traiguén. En aquellos años sólo había escuelas rurales hasta 6° Preparatoria. Desde el Hogar podía seguir sus estudios en el Liceo de Niñas.

Al comienzo de 1981, fue trasladada a Temuco donde dedicó el 100 % de su tiempo a la formación de catequistas y profesores de Religión en el Instituto Catequístico del Obispado durante 22 años.

En 2003 se va a Nueva Toltén como misionera, apoyando la pastoral en sectores marginales entre Queule, Toltén y Hualpín. Allí permaneció 15 años hasta el 10 de abril de 2018, día en el que se cerró este puesto por falta de Hnas. Desde entonces se encuentra en la casa de reposo "Betania" de la Casa Provincial de las Hnas. de la Santa Cruz en Temuco.

En 2019 cumplió 70 años de religiosa y el 29 de mayo del mismo año, 90 años de edad. Su vida ha sido formar niñas, jóvenes y adultos, tanto en la educación como en la parte religiosa, preparando catequistas y profesores de Religión. Ha entregado prácticamente su vida, a su país de adopción como religiosa y profesora. En la Región de la Araucanía recibió y acompañó a muchas niñas procedentes de familias disfuncionales, en el Hogar "Cecilia B. de Widmer", entregándoles contención y apoyo emocional e incorporándolas formalmente, al colegio con la ayuda de su Congregación.

Una vida amorosa, de trabajo y entrega a los demás, dejó huellas indelebles en quienes la conocieron. A continuación, algunos testimonios recogidos de las redes sociales.

"La conocimos en su paso por Traiguén... para mí sigue siendo la monjita dulce y alegre de mi niñez. Que Dios la bendiga" (Pastora Fuentes Hermosilla)

"Excelente guía de profesores de Religión en el ex Instituto Catequístico del Obispado de Temuco. Religiosa muy carismática, cariñosa y responsable, entregada a su labor. Tuve la oportunidad de compartir muchos años con ella mientras hice mi mención como profesora de Religión Católica. Gracias Hermana María Teresa por compartir tus experiencias y entregarnos tu cariño y apoyo en nuestras clases. Un gran abrazo fraternal y mil gracias a Dios por haberla puesto en mi camino". (Ximena Weber Fernández)

"¡Bendiciones Hermana! Maravillosa vida entregada a los demás" (Ivonne Elena Mellado Mella)

"Hermosa labor de Sor María Teresa y de todas las Hermanas que han vivido y han sido verdaderas madres para tantas niñitas que han pasado por el excelente Hogar "Cecilia Widmer" (Sonnia Elizabeth Demierre Fuentes)

"La recuerdo perfectamente. Era la coordinadora de todas las catequistas en Traiguén. Facilitadora en las reuniones generales del Colegio; uno de esos días nos reunimos los que íbamos a hacer la Primera Comunión en 1971. Bendiciones para ella" (Juan Weber)

(MARÍA CRISTINA THEILER-HNA. MIGUELA MÜSLIN)

En el día de su cumpleaños
N° 90- 29 de mayo 2019
(Hogar Betania)

Celebración 60 años de profesión religiosa, Casa Provincial (2009)

Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales
María Cristina Theiler
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com
Tel: +54 9 11 5751 6297

Diseño y Diagramación de
Noticias Regionales
Fernando Gabriel Martínez

Ediciones Regionales 2021

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2022	20.12.2021	04.02.2022	4/2022	Sin Noticias Regionales	05.08.2022
2/2022	26.02.2022	01.04.2022	5/2022	31.08.2022	07.10.2022
3/2022	30.05.2022	01.07.2022	6/2022	Sin Noticias Regionales	09.12.2022